

ISSN: 2540-8755



# PROCEEDINGS

## International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6

“Empowering Families, Schools, and Media  
for Maintaining Indigenous Languages”

August 9—10, 2016



Compiled by  
Agus Subiyanto, Suharno, M. Suryadi,  
Wuri Sayekti, and Tohom Marthin Donius Pasaribu

Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah





# PROCEEDINGS

## International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6

**“Empowering Families, Schools, and Media  
for Maintaining Indigenous Languages”**

**August 9—10, 2016**



**Compiled by  
Agus Subiyanto, Suharno, M. Suryadi,  
Wuri Sayekti, and Tohom Marthin Donius Pasaribu**

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah**



# **PROCEEDINGS LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6**

Empowering Families, Schools, and Media  
for Maintaining Indigenous Languages”

Compiled by:  
**Agus Subiyanto**  
**Suharno**  
**M. Suryadi**  
**Wuri Sayekti**  
**Tohom Marthin Donius Pasaribu**

**August 9—10, 2016**  
Semarang, Indonesia

e-ISSN (Electronic ISSN): 977-2540-8750-66  
p-ISSN (Print ISSN): 977-2088-6790-63



**Published by:**  
Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
**in Collaboration with:**  
Balai Bahasa Jawa Tengah

## **Address**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5, Semarang, Indonesia, 50241  
Telp/Fax +62-24-8448717  
Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)  
Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)

## NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift 6 (LAMAS 6 for short) is a continuation of the previous LAMAS seminars conducted annually by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University in cooperation with *Balai Bahasa Jawa Tengah*.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this compilation of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics, Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists 107 papers and abstracts presented at the seminar. Some of the papers have been selected to be published in *Parole: Journal of Linguistics and Education*, and for these papers only the abstracts are published in the proceeding.

Of the papers, 4 papers were presented by invited keynote speakers. They are Peter Suwarno, Ph.D. (Arizona University, USA), Mukhlis Abu Bakar, M.A., Ph.D., (National Institute of Education, Singapore), Dr. Agus Subiyanto, M.A. (Diponegoro University, Indonesia), Hywel Coleman, M.A., OBE (University of Leeds, UK).

The topic areas of the papers cover Sociolinguistics (16 papers), Discourse Analysis (14 papers), Language Acquisition (1 paper), Language & Culture (5 papers), Linguistics in Education (10 papers), Language in Politics (1 paper), Pragmatics (21 papers), Psycholinguistics (3 papers), Semantics (12 papers), Phonology (2 papers), Morphology (1 paper), and Syntax (11 papers).



**SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR ON LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6**

August 9—10, 2016 in Pascasarjana, Diponegoro University (Imam Bardjo, S.H. No.3-5 Street, Semarang, Indonesia)

<b>TUESDAY, AUGUST 9, 2016 (FIRST DAY)</b>				
<b>TIME</b>	<b>NAME</b>	<b>TITLE</b>	<b>ROOM</b>	<b>CHAIR PERSON</b>
07.00 – 08.00	<b>REGISTRATION</b>		LOBI HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE
08.00 – 08.05	<b>INDONESIA RAYA ANTHEM</b>		CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	NAILA (COMMITTEE)
	<b>SPEECH FROM THE COMMITTEE</b>			KETUA COMMITTEE
08.05 – 08.15	<b>OPENING</b>			DEKAN FIB UNDIP
08.15 – 11.15	<b>PLENARY SESSION 1</b>			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR
	Hywel Coleman, M.A., OBE	<i>FLUCTUATIONS IN LANGUAGE-IN-EDUCATION POLICY AND PRACTICE IN INDONESIA, 1901-2015</i>		
	Mukhlis Abu Bakar, Ph.D.	<i>BILINGUALISM AND THE MAINTENANCE OF THE MOTHER TONGUE IN MULTILINGUAL SINGAPORE</i>		
<b>PARALLEL SESSION 1</b>			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
11.15 – 12.45	Nurhayati	<i>DISCOURSE AGAINST LGBT</i>	CLASS B301	COMMITTEE
	Yasir Mubarak	ANALISIS WACANA KRITIS REPRESENTASI PEREMPUAN KORBAN PEMERKOSAAN DI SITUS BERITA ONLINE		
	Ajeng Dianing Kartika	CITRA PENGUNGSI DAN PENCARI SUAKA DI JERMAN; KAJIAN WACANA KRITIS PADA KOMENTAR PEMBACA SURAT KABAR ONLINE ZEIT		
	Norfaizah Abdul Jobar & Anida Sarudin	REPRESENTASI 'PROSES' DALAM WACANA UNIT PENDAHULUAN PENULISAN KARANGAN		
11.15 – 12.45	Sa'adiyah Ma'alip & Rahilah Omar	PEMILIHAN BAHASA MASYARAKAT CHETTI DI MELAKA NAME/NAMA	CLASS B302	COMMITTEE
	Pardi Suratno	BAHASA SEBAGAI REPRESENTASI KEKUASAN KOLONIAL TERHADAP MASYARAKAT PRIBUMI (STUDI PADA NOVEL JAWA PRAKEMERDEKAAN TERBITAN BALAI PUSTAKA)		
	Riza Sukma	SITUASI PSIKOLOGIS DALAM PEMILIHAN BAHASA OLEH PENUTUR BAHASA BETAWI DI JAKARTA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK		
	Yulia Mutmainnah	<i>'WARTEG' FOOD SELLERS' LANGUAGE ATTITUDES TOWARD TEGAL DIALECT OF JAVANESE LANGUAGE IN SEMARANG</i>		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
11.15 – 12.45	Sri Rejeki Urip & Ayudhia Ratna Wijaya	EVALUASI BUKU PANDUAN DEBAT “DEBATING” DAN “PANDUAN DEBAT KOMPETITIF” DALAM RANGKA PENGEMBANGAN BUKU PANDUAN DEBAT DALAM BAHASA PRANCIS	CLASS B303	COMMITTEE
	Tubagus Chaeru Nugraha	PERISTILAHAN POLITIK ARAB DALAM BAHASA SUNDA: KAJIAN SEMIOTIK BAHASA BIDANG POLITIK		
	Wening Sahayu	SEKARANG ANDY GOES TO SCHOOL BESOK ANDY GEHT IN DIE SCHULE: FENOMENA PERKEMBANGAN BAHASA DAN BUDAYA NAMA DIRI DI INDONESIA		
	Trisnowati Tanto	THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE’S PERCEPTION: A		
11.15 – 12.45	Suwandi & Sri Wahyuni & Th. Cicik Sophia B	<i>THE NON-ENGLISH LECTURERS’ READING COMPETENCE IN READING ENGLISH TEXT AT HIGHER EDUCATION IN CENTRAL JAVA</i>	CLASS B304	COMMITTEE
	Uswatunnisa	<i>THE INFLUENCE OF BAHASA MANDAR TOWARDS STUDENTS’ ENGLISH PRONUNCIATION (CASE STUDY ON STUDENTS OF JUNIOR HIGH SCHOOL 1 TINAMBUNG, POLEWALI MANDAR)</i>		
	Yohana Ika Harnita Sari	<i>LETTER NAME (ALPHABET) AND LETTER SOUND (A FIELD STUDY AT KINDERSTATION PRESCHOOL (TK CAHAYA BANGSA UTAMA) YOGYAKARTA)</i>		
	Nia Kurniawati	<i>THE PRE-SCHOOL TEACHERS’ UNDERSTANDING ON EARLY LITERACY: IMPLEMENTATION AND OBSTACLES IN TEACHING-LEARNING ACTIVITIES</i>		
11.15 – 12.45	Hubbi Saufan Hilmi & Fabio Testy Ariance Loren	BENTUK DAN PENGGUNAAN PRONOMINA PERSONA PADA BAHASA SASAK DIALEK NGENO-NGENE DI DUSUN MONTONG MEONG DESA LABUHAN HAJI KABUPATEN LOMBOK TIMUR	CLASS B308	COMMITTEE
	Husni Syukri Khotami & Ageng Sutrisno	<i>BANJARHARJO IS TRULY SUNDANESE</i>		
	Prihantoro	<i>THE DYNAMICS OF LOANWORD PROSODY: A CASE STUDY OF ‘JAMAAH’ IN INDONESIAN</i>		
	Agni Kusti Kinasih	<i>LINGUISTIC FEATURES OF SINGAPORE COLLOQUIAL ENGLISH FOUND IN A LOCAL ENGLISH-LANGUAGE MOVIE ENTITLED SINGAPORE DREAMING</i>		
12.45 – 13.45	<b>LUNCH BREAK (ISHOMA)</b>		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
<b>PARALLEL SESSION 2</b>			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
13.45 – 15.15	Sulis Triyono	<i>MEANINGS OF OBJEKTIVE UND SUBJEKTIVE MODALVERBEN CONSTRUCTIONS IN GERMAN SENTENCES AND THEIR EQUIVALENCES IN INDONESIAN</i>	CLASS B301	COMMITTEE
	Trisnowati Tanto	THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE’S PERCEPTION: A		
	Anisa Larassati & Nina Setyaningsih	THE KEYBOARD WARRIORS: EXPRESSING HATRED AND JUDGEMENT ON “ANOTHER” WOMAN THROUGH HATERS’ INSTAGRAM ACCOUNT		
	Anisa Zuhria Sugeha & Ika Nurfarida	PERBANDINGAN KOLOKASI KATA IBU DAN BUNDA DALAM KORPUS BAHASA INDONESIA		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
13.45 – 15.15	Agnesia Arum S. & Intan Mustika & Sarah Sumponogati & Uswatunnisa	<i>COMMISSIVE ILLOCUTIONARY ACT ACROSS LANGUAGES: JAVANESE AND MANDARESE</i>	CLASS B302	COMMITTEE
	Almira Fidela Artha & Fina Syahadatina & Okta Enggiana Pradevi	“SENYUM CEMERLANG, SENYUM PEPSODENT” ANALISIS DIAKRONIK BENTUK BAHASA IKLAN PEPSODENT DALAM 4 DEKADE: KAJIAN SOSIOPRAGMATIK		
	Azzahra Egeng & Ferina Kumala Dewi & Riza Sukma	MAKNA KATEGORI PARTIKEL DALAM IMPLIKATUR KONVENSIONAL DI TIGA BAHASA DAERAH: SEBUAH KAJIAN TEORI RELEVANSI		
	Bayu Aryanto	STRATEGI PENOLAKAN AJAKAN BAHASA JEPANG (STUDI KASUS MAHASISWA SASTRA JEPANG UNIVERSITAS DIAN NUSWANTORO DAN PENUTUR ASLI JEPANG)		
13.45 – 15.15	Agus Ridwan	GRAMATIKALISASI SATUAN BAHASA BIS ‘SAMPAI’ DALAM BAHASA JERMAN	CLASS B303	COMMITTEE
	Farikah	<i>ANALYSIS OF NOMINAL GROUP CONSTRUCTION OF THE STUDENTS’ WRITTEN TEXTS</i>		
	Indah Melisa & Ratna Juwitasari Emha	PERUBAHAN FONOLOGIS PADA DIALEK BAHASA INDRAMAYU SEBAGAI PRINSIP LEAST EFFORT DALAM BERTUTUR		
	Heny Sulistyowati & M. Syaifuddin S.	<i>SYNTAX STRUCTURE OF ADJECTIVE PHRASE COMPARISON IN JAVANESE LANGUAGE</i>		
13.45 – 15.15	Mahdi Ahmad	PEMBENTUKAN VERBA MELALUI AFIKSASI DALAM BAHASA TERNATE	CLASS B304	COMMITTEE
	Rohendi Ali Muhamad	<i>THE GENERAL STATEMENTS OF ANTECEDENT IN ENGLISH SENTENCE STRUCTURE</i>		
	M. Suryadi	BENTUK KESANTUNAN DENGAN MEMANFAATKAN KEKUATAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL YANG DIMILIKI MASYARAKAT JAWA PESISIR: PEKALONGAN, SEMARANG, DEMAK		
13.45 – 15.15	Jeanyfer Tanusy	THE ANALYSIS OF LEXIS IN SUNDANESE PUPUH ‘KINANTI’	CLASS B308	COMMITTEE
	Ariya Jati	POETIC LANGUAGE IN NAZARETH’S “LOVE HURTS”		
	Fauzia	ANALYZING LANGUAGE STYLE OF VOCATIONAL HIGH SCHOOL ACCREDITATION ‘SUGGESTION AND RECOMMENDATION’ TEXT		
	Dewi Puspitasari	“MOMMY, LET’S SING THE SONG WITH ME, PLEASE...” A NARRATIVE STUDY OF A YOUNG LEARNER IN THE JAVANESSE LANGUAGE INQUIRY		
<b>PARALLEL SESSION 3</b>			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
15.15 – 16.45	Leonita Maharani	TRANSITIVITAS DALAM CERITA RAKYAT PAPUA (SEBUAH KAJIAN LINGUISTIK SISTEMIK FUNGSIONAL PADA TEKS CERITA RAKYAT SUKU MEE PAPUA)	CLASS B301	COMMITTEE
	Novian Denny Nugraha & Asih Prihandini	ANALISIS ALIH WAHANA MEDIUM PADA GAMES CLASH ROYALE SEBAGAI UPAYA PELESTARIAN BERBAHASA PADA KELUARGA PERKOTAAN UNTUK KEBUTUHAN BERCEKITA (STORY TELLING)		
	Anggy Denok Sukmawati	PROBLEMATIKA PENERAPAN MULOK BAHASA JAWA DI KABUPATEN PEMALANG		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
15.15 – 16.45	Anida Binti Sarudin	PENGUASAAN BIDANG BAHASA DI KALANGAN KANAK-KANAK PRASEKOLAH	CLASS B302	COMMITTEE
	Ika Inayati	KEBERPIHAKAN MEDIA PADA KASUS RAZIA WARTEG DI SERANG (STUDI KASUS PADA ARTIKEL LIPUTAN6.COM: MENTERI AGAMA TEGUR CARA SATPOL PP RAZIA WARTEG DI SERANG)		
	Halimah	PERKEMBANGAN BAHASA ANAK PERIODE PRELINGUAL (STUDY KASUS PADA BAYI USIA 8 BULAN)		
	Hazairin Eko Prasetyo	DEVELOPING AN INDONESIAN HIGH SCHOOL CURRICULUM OF ELT THROUGH LITERATURE		
15.15 – 16.45	Chendy AP. Sulisty & Dede & Wiwid Nofa Suciaty	STRATEGI KESANTUNAN LINTAS BAHASA DI INDONESIA (SUNDA, BREBES, MELAYU) SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK	CLASS B303	COMMITTEE
	Della Nathania & Muhammad Amin Ritonga & Romiyati	VARIASI TINDAK TUTUR EKSPRESIF LINTAS BAHASA (JAWA DAN MADAILING)		
	Freda Dyah Ayu Kusumaning Yandi & Yuni Triastuti	ANALISIS DEIKSIS DALAM BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DAN DIALEK PEKALONGAN KAJIAN PRAGMATIK		
	Hendita Damayanti & Imam Santoso	GAYA TINDAK TUTUR TIDAK LANGSUNG DALAM BAHASA JAWA		
15.15 – 16.45	Bernadette Santosa	THE LANGUAGE OF YOUNG PEOPLE IN SOME INDONESIAN ADVERTISEMENTS	CLASS B304	COMMITTEE
	Chusni Hadiati	THE FUNCTIONS OF PHATIC EXPRESSIONS IN TRADITIONAL SELLING AND BUYING		
	Eli Asikin-Garmager	DIALECT VARIATION AS A WINDOW INTO LANGUAGE CHANGE – A SYNTACTIC EXAMPLE FROM SASAK (LOMBOK)		
15.15 – 16.45	Dhion Meitreya Vidhiasi	THE ANALYSIS OF SUMBER WARAS CASE IN SINDONEWS’ EDITORIAL :“Sumber Waras bukan Pertarungan Opini” DATED APRIL 15TH, 2016	CLASS B308	COMMITTEE
	Mohammad Andi Hakim	Mendobrak Konstruksi Islam Modern dalam Buku PAI dan Budi Pekerti SMA; Sebuah Praksis Kekerasan Verbal		
16.45 – 17.00	<b>BREAK</b>		TTB B, 3rd FLOOR	

<b>WEDNESDAY, AUGUST 10, 2016 (SECOND DAY)</b>				
<b>TIME</b>	<b>NAME</b>	<b>TITLE</b>	<b>ROOM</b>	<b>CHAIR PERSON</b>
07.00 – 07.30	<b>REGISTRATION</b>		LOBI HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE
<b>PLENARY 2</b>				
07.30 – 10.30	Prof. Dr. Dadang Sunendar, M.Hum	Kebijakan Bahasa di Indonesia	CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	Dr. Suharno, M.Ed./Drs. Pardi Suratno, M.Hum
	Peter Suwarno, Ph.D	Teaching Indonesian as a Diglossic Language: The Importance of Colloquial Indonesian for Pragmatic Competence and Local Languages Preservation		
	Dr. Agus Subiyanto, MA	Determining Language Typology based on Directed-Motion Lexicalization Patterns as a Language Documentation: a Case Study on Javanese		
10.30 – 11.00	<b>BREAK</b>		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
<b>PARALLEL 4</b>				
11.00 – 12.30	Mualimin	DIRECTIVES IN JAVANESE OF TEGAL: A CASE STUDY OF DRAMA ON PERTIWI RADIO	CLASS B301	COMMITTEE
	Liya Umaroh	STRATEGI TINDAK TUTUR DALAM TRANSKSI JUAL BELI DI PASAR TRADISIONAL JOHAR SEMARANG		
	Lukman Isgianto	A SPEECH ACTS ANALYSIS OF DIRECT AND INDIRECT ON 'BIG CITY SMALL WORLD' CONVERSATION SCRIPT OF BRITISH COUNCIL LEARNING ENGLISH: A STUDY OF DISCOURSE ANALYSIS		
	Mutiara Karna Asih & Ika Inayati & Nor Cholifah	KEUNIKAN LEKSIKON PENANDA PRAANGGAPAN DALAM TIGA SUBDIALEK BAHASA JAWA (PURWOKERTO, BANTEN UTARA, DAN REMBANG)		
	Raheni Suhita & Djoko Sulaksono & Kenfitria Diah Wijayanti	CAMPUR KODE DALAM MANTRA KANURAGAN IMPLEMENTASI SEBUAH PANGAJAB		
	Sri Puji Astuti & M. Suryadi	REKONSTRUKSI POLA URUTAN FONEM PADA STRUKTUR LEKSIKON DIALEKTAL BAHASA JAWA PESISIRAN DI KOTA SEMARANG		
	Siyaswati	POLITENESS AND ITS USE THROUGH FOLKTALES: A SOCIO-PRAGMATICS STUDY		
11.00 – 12.30	Kahar Dwi P.	DARI EMPULOH MENUJU PYCNONOTIDAE: PERMUFAKATAN ANTAR PENUTUR BAHASA DAERAH DALAM PENYERAGAMAN KOSA KATA AVIARY	CLASS B303	COMMITTEE
	Noor Malihah	THE APPLICATIVE VOICE IN JAVANESE DIALECT OF KUDUS		
	Yesika M. Ocktarani & Heri Dwi Santoso	PERSONAL DEIXIS IN RADIO BROADCASTING: EXTINCTION SIGNAL OF 'KAMI' IN INDONESIAN		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
11.00 – 12.30	Kharisma Puspita Sari	METAPHORS AND DIRECTIVE SPEECH ACTS IN THE JAVANESE PROVERBS	CLASS B304	COMMITTEE
	Emah Rahardian	POLA PIKIR PENUTUR BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DALAM RUBRIK “RAME KONDHE” DI HARIAN SUARA MERDEKA		
	Romilda Arivina da Costa	PENGAMALAN AGAMA DAN PENGARUHNYA TERHADAP PERGESERAN BAHASA HATUHABA DI MALUKU TENGAH		
11.00 – 12.30	Noermanzah	CHILD LANGUAGE ACQUISITION 1.4 YEARS OF AGE (RESEARCH CASE STUDY ON FAMILY BILINGUAL)	CLASS B308	COMMITTEE
	Retno Purwani Sari	IDENTITY-FORMING POWER OF CHILDREN STORIES’ TRANSLATION: TRANSLATION STUDIES		
	Suharno	JUXTAPOSING FIRST AND SECOND CULTURES IN ELT MATERIALS		
12.30 – 13.30	<b>LUNCH BREAK (ISHOMA)</b>		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
<b>PARALLEL 5</b>			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	
13.30 – 15.00	Pininta Veronika Silalahi	THE SEMIOTICS OF BATAK TOBA SOCIETY MARRIAGE TRADITION	CLASS B301	COMMITTEE
	Agus Sudono	PENAMAAN HALAMAN DAN RUBRIK DALAM SURAT KABAR SOLOPOS		
	Ratna Muthia	HUBUNGAN MAKNA VERBA PERBUATAN BERMAKNA ‘MENINGGALKAN SUATU TEMPAT’ DALAM BAHASA JAWA NGOKO (STUDI KASUS LUNGA, MANGKAT, BUDHAL, DAN MINGGAT): SEBUAH KAJIAN SEMANTIK		
13.30 – 15.00	Esther Hesline Palandi	KAJIAN METAFORA DALAM PUISI (HAIKU) BAHASA JEPANG	CLASS B302	COMMITTEE
	Festri Yudanika	AWARENESS AND PHONOLOGICAL WORKING MEMORY IN THE ADULT ACQUISITION OF SECOND LANGUAGE PRONUNCIATION: A CASE STUDY		
	Hindun	PEMERKAYAAN BAHASA MELALUI FILM “ADA APA DENGAN CINTA 2” DAN “AISYAH: BIARKAN KAMI BERSAUDARA” SEBAGAI PRODUK BUDAYA BANGSA INDONESIA		
	Hanny Fauziah	SYNTACTIC MISTAKES IN WRITING NEWS ON WEBSITE RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE FOR MINERAL AND COAL TECHNOLOGY (A CASE STUDY ON WEBSITE: <a href="http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/">http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/</a> )		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
	Deli Nirmala	MIXED JAVANESE IN ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' UTTERANCES AS A SYMPTOM OF LANGUAGE SHIFT (POLITENESS AND EMBODIMENT PERSPECTIVES)		
	Nathaniel Davin P. & Calvin Candra & Aswita A. Ersa M. & Prihantoro	STUDENT'S ATTITUDE TOWARDS DICTIONARY AND ITS USAGE: A CASE OF STUDY FOR ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS DIPONEGORO UNIVERSITY		
13.30 – 15.00	I Gede Arga Anggara	A STUDY OF DEIXIS USED IN TOP FIVE WALDJINAH'S POPULAR KERONCONG SONGS LYRICS	CLASS B304	COMMITTEE
	Irma Winingsih	PENGGUNAAN HEDGES ~ TO OMOIMASU SEBAGAI SALAH SATU USAHA PEMERTAHANAN KESANTUNAN BERTUTUR DALAM BAHASA JEPANG		
	Nunung Nurjati	POLITENESS ASPECTS OF ENGLISH COMMUNITY PRACTICE IN PARE: A THEORETICAL OVERVIEW		
13.30 – 15.00	Riza Sukma & Wiwid Nofa Suciaty & Yuni Triastuti	BAHASA DALAM SYAIR TARI SAMAN GAYO SEBAGAI PEMBENTUK POLA PIKIR DAN POLA TINDAK MASYARAKAT LOKAL: SEBUAH KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK	CLASS B308	COMMITTEE
	Rosaria Mita Amalia & Yusuf Hamzah	THE ART OF RHETORIC USING STYLISTIC DEVICES IN WORLD UNIVERSITIES DEBATING CHAMPIONSHIP: A Study of Pragmatics		
	Wati Kurniawati	INDEKS VITALITAS BAHASA LOM BERDASARKAN JENIS KELAMIN DAN USIA (LOM LANGUAGE VITALITY INDEX BY GENDER AND AGE)		
15.00 – 15.30	<b>CLOSING SPEECH</b>		CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	Drs. Pardi Suratno, M.Hum
15.30 – 16.00	<b>BREAK (Certificate Handling)</b>		LOBBY HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE



## TABLE OF CONTENTS

<b>EDITOR'S NOTE</b>	iii
<b>SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT 6</b>	v
<b>TABLE OF CONTENTS</b>	xiii

### KEYNOTE SPEAKERS

BILINGUALISM AND THE MAINTENANCE OF THE MOTHER TONGUE IN MULTILINGUAL SINGAPORE <b>Mukhlis Abu Bakar, M.A., Ph.D.</b>	1
DETERMINING LANGUAGE TYPOLOGY BASED ON DIRECTED-MOTION LEXICALIZATION PATTERNS AS A LANGUAGE DOCUMENTATION: A CASE STUDY ON JAVANESE <b>Dr. Agus Subiyanto, M.A.</b>	10
TEACHING INDONESIAN AS A DIGLOSSIC LANGUAGE: THE IMPORTANCE OF COLLOQUIAL INDONESIAN FOR PRAGMATIC COMPETENCE <b>Peter Suwarno, Ph.D.</b>	16
FLUCTUATIONS IN LANGUAGE-IN-EDUCATION POLICY AND PRACTICE IN INDONESIA, 1901-2015 <b>Hywel Coleman, M.A., OBE.</b>	24

### DISCOURSE ANALYSIS

THE REPRESENTATION OF IRAN-SAUDI CONFLICT IN THE NEWSPAPERS REGARDING MINA HAJJ STAMPEDE: A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON THE ARAB NEWS AND THE TEHRAN TIMES NEWSPAPERS <b>Abdulkhaleq Ali Ahmed Al-Rawafi</b>	30
LINGUISTIC FEATURES OF SINGAPORE COLLOQUIAL ENGLISH FOUND IN A LOCAL ENGLISH-LANGUAGE MOVIE ENTITLED SINGAPORE DREAMING <b>Agni Kusti Kinasih</b>	37
CITRA PENGUNGSU DAN PENCARI SUAKA DI JERMAN; KAJIAN WACANA KRITIS PADA KOMENTAR PEMBACA SURAT KABAR ONLINE ZEIT <b>Ajeng Dianing Kartika</b>	38
THE LANGUAGE OF YOUNG PEOPLE IN SOME INDONESIAN ADVERTISEMENTS <b>Bernadette Santosa</b>	45
ANALISIS KASUS SUMBER WARAS DALAM EDITORIAL SINDONEWS "SUMBER WARAS BUKAN PERTARUNGAN OPINI" <b>Dhion Meitreya Vidhiasi</b>	51
ANALYZING LANGUAGE STYLE OF VOCATIONAL HIGH SCHOOL ACCREDITATION 'SUGGESTION AND RECOMMENDATION' TEXT <b>Fauzia</b>	57

ANALISIS WACANA KRITIS BERITA SEPAK BOLA DI MEDIA OKEZONE.COM (PENDEKATAN VAN DIJK)	
<b>Masithah Mahsa</b>	63
MENAKAR KONSTRUKSI ISLAM MODERN DALAM BUKU PAI DAN BUDI PEKERTI SMA; SEBUAH PRAKISIS KEKERASAN VERBAL	
<b>Mohammad Andi Hakim</b>	71
REPRESENTASI 'PROSES' DALAM WACANA UNIT PENDAHULUAN PENULISAN KARANGAN	
<b>Norfaizah Abdul Jobar &amp; Anida Sarudin</b>	79
DISCOURSES AGAINST LGBT ISSUES	
<b>Nurhayati</b>	86
ANALISIS WACANA KRITIS PIDATO BASUKI TJAHAJA PURNAMA (AHOK) TERHADAP PRAJURIT TNI POLRI (20 JANUARI 2016) (MODEL NORMAN FAIRCLOUGH)	
<b>Roy Raja Sukmanta</b>	92
EVALUASI BUKU PANDUAN DEBAT "DEBATING" DAN "PANDUAN DEBAT KOMPETITIF" DALAM RANGKA PENGEMBANGAN BUKU PANDUAN DEBAT DALAM BAHASA PRANCIS	
<b>Sri Rejeki Urip &amp; Ayudhia Ratna Wijaya</b>	96
THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE'S PERCEPTION: A TEXT ANALYSIS OF REPRESENTATION	
<b>Trisnowati Tanto</b>	103
ANALISIS WACANA KRITIS REPRESENTASI PEREMPUAN KORBAN PEMERKOSAAN DI SITUS BERITA ONLINE	
<b>Yasir Mubarok</b>	109
<b><u>LANGUAGE ACQUISITION</u></b>	
AWARENESS AND PHONOLOGICAL WORKING MEMORY IN THE ADULT ACQUISITION OF SECOND LANGUAGE PRONUNCIATION: A CASE STUDY	
<b>Festri Yudanika</b>	117
<b><u>LANGUAGE &amp; CULTURE</u></b>	
"ADA APA DENGAN CINTA 2" DAN "AISYAH: BIARKAN KAMI BERSAUDARA" PEMERKAYAAN BAHASA MELALUI FILM SEBAGAI PRODUK BUDAYA BANGSA INDONESIA	
<b>Hindun</b>	118
TRANSITIVITAS DALAM CERITA RAKYAT PAPUA (SEBUAH KAJIAN LINGUISTIK SISTEMIK FUNGSIONAL PADA TEKS CERITA RAKYAT SUKU MEE PAPUA)	
<b>Leonita Maharani</b>	119
TRADISI REBO WEKASAN (TRADISI TOLAK BALAK) (STUDI KASUS PEMERTAHANAN BUDAYA DAN BAHASA JAWA DI PONDOK PESANTREN TREMAS PACITAN JAWA TIMUR)	
<b>Sri Pamungkas &amp; Eny Setyowati</b>	125

Juxtaposing First and Second Cultures in ELT Materials <b>Suharno</b>	130
SEKARANG ANDY GOES TO SCHOOL BESOK ANDY GEHT IN DIE SCHULE: FENOMENA PERKEMBANGAN BAHASA DAN BUDAYA NAMA DIRI DI INDONESIA <b>Wening Sahayu</b>	135
<b><u>LINGUISTICS IN EDUCATION</u></b>	
PROBLEMATIKA PENERAPAN MULO BAHASA JAWA DI KABUPATEN PEMALANG <b>Anggy Denok Sukmawati</b>	140
PENGUASAAN BIDANG BAHASA DI KALANGAN KANAK-KANAK PRASEKOLAH <b>Anida Binti Sarudin</b>	150
PENGARUH BUDAYA BAHASA PERTAMA DALAM PERKEMBANGAN BELAJAR BAHASA INDONESIA SEBAGAI BAHASA ASING: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA JEPANG <b>Apriliya Dwi Prihatiningtyas</b>	157
DEVELOPING AN INDONESIAN HIGH SCHOOL CURRICULUM OF ELT THROUGH LITERATURE <b>Hazairin Eko Prasetyo</b>	163
STUDENT'S ATTITUDE TOWARDS DICTIONARY AND ITS USAGE "A CASE OF STUDY FOR ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS DIPONEGORO UNIVERSITY" <b>Nathaniel, Calvin, Aswita &amp; Prihantoro</b>	168
THE PRE-SCHOOL TEACHERS' UNDERSTANDING ON EARLY LITERACY: IMPLEMENTATION AND OBSTACLES IN TEACHING-LEARNING ACTIVITIES <b>Nia Kurniawati</b>	172
IDENTITY-FORMING POWER OF CHILDREN STORIES' TRANSLATION: TRANSLATION STUDIES <b>Retno Purwani Sari</b>	173
THE NON-ENGLISH LECTURERS' READING COMPETENCE IN READING ENGLISH TEXT AT HIGHER EDUCATION IN CENTRAL JAVA <b>Suwandi, Sri Wahyuni &amp; Th. Cicik Sophia B</b>	174
THE INFLUENCE OF BAHASA MANDAR TOWARDS STUDENTS' ENGLISH PRONUNCIATION (CASE STUDY ON STUDENTS OF JUNIOR HIGH SCHOOL 1 TINAMBUNG, POLEWALI MANDAR) <b>Uswatunnisa</b>	175
LETTER NAME (ALPHABET) AND LETTER SOUND (A FIELD STUDY AT KINDERSTATION (TK CAHAYA BANGSA UTAMA) YOGYAKARTA) <b>Yohana Ika Harnita Sari</b>	183
<b><u>LANGUAGE IN POLITICS</u></b>	
BAHASA SEBAGAI REPRESENTASI KEKUASAN KOLONIAL TERHADAP MASYARAKAT PRIBUMI (STUDI PADA NOVEL JAWA PRAKEMERDEKAAN TERBITAN BALAI PUSTAKA) <b>Pardi Suratno</b>	184

**MORPHOLOGY**

PEMBENTUKAN VERBA MELALUI AFIKSASI DALAM BAHASA TERNATE <b>Mahdi Ahmad</b>	192
---	-----

**PHONOLOGY**

PERUBAHAN FONOLOGIS PADA DIALEK BAHASA INDRAMAYU SEBAGAI PRINSIP LEAST EFFORT DALAM BERTUTUR <b>Indah Melisa &amp; Ratna Juwitasari Emha</b>	200
--	-----

REKONSTRUKSI POLA URUTAN FONEM PADA STRUKTUR LEKSIKON DIALEKTAL BAHASA JAWA PESISIRAN DI KOTA SEMARANG <b>Sri Puji Astuti &amp; M. Suryadi</b>	205
--	-----

**PRAGMATICS**

COMMISSIVE ILLOCUTIONARY ACT ACROSS LANGUAGES: JAVANESE AND MANDARESE <b>Agnesia Arum S., Intan Mustika, Sarah Sumponogati &amp; Uswatunnisa</b>	210
---	-----

“SENYUM CEMERLANG, SENYUM PEPSODENT” ANALISIS DIAKRONIK BENTUK BAHASA IKLAN PEPSODENT DALAM 4 DEKADE: KAJIAN SOSIOPRAGMATIK <b>Almira Fidela Artha, Fina Syahadatina &amp; Okta Enggiana Pradevi</b>	217
--	-----

THE KEYBOARD WARRIORS: EXPRESSING HATRED AND JUDGEMENT ON “ANOTHER” WOMAN THROUGH HATERS’ INSTAGRAM ACCOUNT <b>Anisa Larassati &amp; Nina Setyaningsih</b>	218
--	-----

MAKNA KATEGORI PARTIKEL DALAM IMPLIKATUR KONVENSIONAL DI TIGA BAHASA DAERAH: SEBUAH KAJIAN TEORI RELEVANSI <b>Azzahra Egeng, Ferina Kumala Dewi &amp; Riza Sukma</b>	224
--	-----

STRATEGI PENOLAKAN AJAKAN BAHASA JEPANG (STUDI KASUS MAHASISWA SASTRA JEPANG UNIVERSITAS DIAN NUSWANTORO DAN PENUTUR ASLI JEPANG) <b>Bayu Aryanto</b>	232
---	-----

SPEECH AND ATTITUDE OF FISHERMAN IN TAWANG, KENDAL, CENTRAL JAVA <b>Catur Kepirianto</b>	238
---	-----

STRATEGI KESANTUNAN LINTAS BAHASA DI INDONESIA (SUNDA, BREBES, MELAYU) SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK <b>Chendy AP. Sulisty, Dede &amp; Wiwid Nofa Suciaty</b>	241
---	-----

THE FUNCTIONS OF PHATIC EXPRESSIONS IN TRADITIONAL SELLING AND BUYING <b>Chusni Hadiati</b>	246
--	-----

VARIASI TINDAK TUTUR EKSPRESIF LINTAS BAHASA (JAWA DAN MADAILING) <b>Della Nathania, Muhammad Amin Ritonga &amp; Romiyati</b>	247
--	-----

POLA PIKIR PENUTUR BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DALAM RUBRIK “RAME KONDHE” DI HARIAN SUARA MERDEKA <b>Emah Rahardian</b>	254
ANALISIS DEIKSIS DALAM BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DAN DIALEK PEKALONGAN KAJIAN PRAGMATIK <b>Freda Dyah Ayu Kusumaning Yandi &amp; Yuni Triastuti</b>	259
GAYA TINDAK TUTUR TIDAK LANGSUNG DALAM BAHASA JAWA <b>Hendita</b>	267
BANJARHARJO IS TRULY SUNDANESE <b>Husni Syukri Khotami &amp; Ageng Sutrisno</b>	276
KEBERPIHAKAN MEDIA PADA KASUS RAZIA WARTEG DI SERANG (STUDI KASUS PADA ARTIKEL LIPUTAN6.COM: MENTERI AGAMA TEGUR CARA SATPOL PP RAZIA WARTEG DI SERANG) <b>Ika Inayati</b>	283
PENGGUNAAN HEDGES ~ TO OMOIMASU SEBAGAI SALAH SATU USAHA PEMERTAHANAN KESANTUNAN BERTUTUR DALAM BAHASA JEPANG <b>Irma Winingsih</b>	288
METAPHORS AND DIRECTIVE SPEECH ACTS IN THE JAVANESE PROVERBS <b>Kharisma Puspita Sari</b>	294
STRATEGI TINDAK TUTUR DALAM TRANSKSI JUAL BELI DI PASAR TRADISIONAL JOHAR SEMARANG <b>Liya Umaroh</b>	300
A SPEECH ACTS ANALYSIS OF DIRECT AND INDIRECT ON ‘BIG CITY SMALL WORLD’ CONVERSATION SCRIPT OF BRITISH COUNCIL LEARNING ENGLISH: A STUDY OF DISCOURSE ANALYSIS <b>Lukman Isgianto</b>	305
DIRECTIVES IN JAVANESE OF TEGAL: A CASE STUDY OF DRAMA ON PERTIWI RADIO <b>Mualimin</b>	306
RHETORICAL STYLISTIC DEVICES IN WORLD UNIVERSITIES DEBATING CHAMPIONSHIP: A STUDY OF PRAGMATICS <b>Rosaria Mita Amalia &amp; Yusuf Hamzah</b>	311
SUNDA ON INSTAGRAM: WHAT SUNDANESE USERS DO TO MAINTAIN THE LANGUAGE <b>Titin Lestari</b>	312
<b><u>PSYCHOLINGUISTICS</u></b>	
“MOMMY, LET’S SING THE SONG WITH ME, PLEASE...” A NARRATIVE STUDY OF A YOUNG LEARNER IN THE JAVANESE LANGUAGE INQUIRY <b>Dewi Puspitasari</b>	313

PERKEMBANGAN BAHASA ANAK PERIODE PRELINGUAL (STUDY KASUS PADA BAYI USIA 8 BULAN) <b>Halimah</b>	314
EKSPRESI VERBAL LAKI-LAKI BERPERILAKU LATAH DI KABUPATEN JOMBANG JAWA TIMUR (ANCANGAN PSIKOLINGUISTIK TERHADAP PERILAKU BERBAHASA YANG MENYIMPANG) <b>Sri Pamungkas &amp; Djatmika</b>	321
<b><u>SEMANTICS</u></b>	
PENAMAAN HALAMAN DAN RUBRIK DALAM SURAT KABAR SOLOPOS <b>Agus Sudono</b>	328
PERBANDINGAN KOLOKASI KATA IBU DAN BUNDA DALAM KORPUS BAHASA INDONESIA <b>Anisa Zuhria Sugeha &amp; Ika Nurfarida</b>	336
POETIC LANGUAGE IN NAZARETH'S "LOVE HURTS" <b>Ariya Jati</b>	344
KAJIAN METAFORA DALAM PUISI (HAIKU) BAHASA JEPANG <b>Esther Hesline Palandi</b>	347
THE ANALYSIS OF LEXIS IN SUNDANESE PUPUH 'KINANTI' <b>Jeanyfer Tanusy</b>	353
KEUNIKAN LEKSIKON PENANDA PRAANGGAPAN DALAM TIGA SUBDIALEK BAHASA JAWA (PURWOKERTO, BANTEN UTARA, DAN REMBANG) <b>Mutiara Karna Asih, Ika Inayati &amp; Nor Cholifah</b>	358
METONIMI DALAM MOTIF RAGAM HIAS BATIK KASUMEDANGAN JAWA BARAT <b>Nani Sunarni</b>	365
PEMIKIRAN FUNDAMENTAL MELAYU DALAM SIMPULAN BAHASA "BESAR KEPALA" <b>Nor Asiah Ismail &amp; Anida Sarudin</b>	371
THE SEMIOTICS OF BATAK TOBA SOCIETY MARRIAGE TRADITION <b>Pininta Veronika Silalahi</b>	377
HUBUNGAN MAKNA VERBA PERBUATAN BERMAKNA 'MENINGGALKAN SUATU TEMPAT' DALAM BAHASA JAWA NGOKO (STUDI KASUS LUNGA, MANGKAT, BUDHAL, DAN MINGGAT): SEBUAH KAJIAN SEMANTIK <b>Ratna Muthia</b>	378
PERISTILAHAN POLITIK ARAB DALAM BAHASA SUNDA: KAJIAN SEMIOTIK BAHASA BIDANG POLITIK <b>Tubagus Chaeru Nugraha</b>	386
INDEKS VITALITAS BAHASA LOM BERDASARKAN JENIS KELAMIN DAN USIA (LOM LANGUAGE VITALITY INDEX BY GENDER AND AGE) <b>Wati Kurniawati</b>	393

**SOCIOLINGUISTICS**

MIXED JAVANESE IN ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' UTTERANCES AS A SYMPTOM OF LANGUAGE SHIFT (POLITENESS AND EMBODIMENT PERSPECTIVES) <b>Deli Nirmala</b>	395
DARI EMPULOH MENUJU PYCNONOTIDAE: PERMUFAKATAN ANTAR PENUTUR BAHASA DAERAH DALAM PENYERAGAMAN KOSA KATA AVIARY <b>Kahar Dwi P.</b>	402
BENTUK KESANTUNAN DENGAN MEMANFAATKAN KEKUATAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL YANG DIMILIKI MASYARAKAT JAWA PESISIR: PEKALONGAN, SEMARANG, DEMAK <b>M. Suryadi</b>	405
PEMEROLEHAN BAHASA ANAK USIA 1,4 TAHUN (PENELITIAN STUDI KASUS PADA KELUARGA BILINGUAL) <b>Noermanzah</b>	413
THE APPLICATIVE VOICE IN JAVANESE DIALECT OF KUDUS <b>Noor Malihah</b>	414
ALIH WAHANA MEDIUM BERCEKITA STORY TELLING, SEBAGAI UPAYA PELESTARIAN BERBAHASA PADA KELUARGA URBAN (STUDI KASUS GAMES CLASH OF CLAN /COC) <b>Novian Denny Nugraha &amp; Asih Prihandini</b>	415
POLITENESS ASPECTS OF ENGLISH COMMUNITY PRACTICE IN PARE: A THEORETICAL OVERVIEW <b>Nunung Nurjati</b>	415
THE DYNAMICS OF LOANWORD PROSODY: A CASE STUDY OF 'JAMAAH' IN INDONESIAN <b>Prihantoro</b>	417
CAMPUR KODE DALAM MANTRA KANURAGAN IMPLEMENTASI SEBUAH PANGAJAB <b>Raheni Suhita, Djoko Sulaksono &amp; Kenfitria Diah Wijayanti</b>	423
SITUASI PSIKOLOGIS DALAM PEMILIHAN BAHASA OLEH PENUTUR BAHASA BETAWI DI JAKARTA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK <b>Riza Sukma</b>	428
BAHASA DALAM SYAIR TARI SAMAN GAYO SEBAGAI PEMBENTUK POLA PIKIR DAN POLA TINDAK MASYARAKAT LOKAL: SEBUAH KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK <b>Riza Sukma, Wiwid Nofa Suciaty &amp; Yuni Triastuti</b>	435
PENGAMALAN AGAMA DAN PENGARUHNYA TERHADAP PERGESERAN BAHASA HATUHAHA DI MALUKU TENGAH <b>Romilda Arivina da Costa</b>	442
PEMILIHAN BAHASA MASYARAKAT CHETTI DI MELAKA <b>Sa'adiyah Ma'alip &amp; Rahilah Omar</b>	443

POLITENESS AND ITS USE THROUGH FOLKTALES: A SOCIO-PRAGMATICS STUDY <b>Siyaswati</b>	450
'WARTEG' FOOD SELLERS' LANGUAGE ATTITUDES TOWARD TEGAL DIALECT OF JAVANESE LANGUAGE IN SEMARANG <b>Yulia Mutmainnah</b>	458
<b><u>SYNTAX</u></b>	
GRAMATIKALISASI SATUAN BAHASA BIS 'SAMPAI' DALAM BAHASA JERMAN <b>Agus Ridwan</b>	465
DIALECT VARIATION AS A WINDOW INTO LANGUAGE CHANGE – A SYNTACTIC EXAMPLE FROM SASAK (LOMBOK) <b>Eli Asikin-Garmager</b>	470
ANALYSIS OF NOMINAL GROUP CONSTRUCTION OF THE STUDENTS' WRITTEN TEXTS <b>Farikah</b>	478
SYNTACTIC MISTAKES IN WRITING NEWS ON WEBSITE RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE FOR MINERAL AND COAL TECHNOLOGY (A CASE STUDY ON WEBSITE: <a href="http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/">http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/</a> ) <b>Hanny Fauziah</b>	482
SYNTAX STRUCTURE OF ADJECTIVE PHRASE COMPARISON IN JAVANESE LANGUAGE <b>Heny Sulistyowati &amp; M. Syaifuddin S.</b>	486
BENTUK DAN PENGGUNAAN PRONOMINA PERSONA PADA BAHASA SASAK DIALEK NGENO-NGENE DI DUSUN MONTONG MEONG DESA LABUHAN HAJI KABUPATEN LOMBOK TIMUR <b>Hubbi Saufan Hilmi &amp; Fabio Testy Ariance Loren</b>	487
A STUDY OF DEIXIS USED IN TOP FIVE WALDJINAH'S POPULAR KERONCONG SONGS LYRICS <b>I Gede Arga Anggara</b>	493
DESKRIPSI STRUKTUR FRASA BAHASA MAKASSAR DIALEK LAKIUNG <b>Mantasiah R</b>	494
THE GENERAL STATEMENTS OF ANTECEDENT IN ENGLISH SENTENCE STRUCTURE <b>Rohendi Ali Muhamad</b>	500
MEANINGS OF OBJEKTIVE UND SUBJEKTIVE MODALVERBEN CONSTRUCTIONS IN GERMAN SENTENCES AND THEIR EQUIVALENCES IN INDONESIAN <b>Sulis Triyono</b>	501
PERSONAL DEIXIS IN RADIO BROADCASTING: EXTINCTION SIGNAL OF 'KAMI' IN INDONESIAN <b>Yesika M. Ocktarani &amp; Heri Dwi Santoso</b>	508

## PEMIKIRAN FUNDAMENTAL MELAYU DALAM SIMPULAN BAHASA “BESAR KEPALA”

Nor Asiah Ismail

Anida Sarudin, Ph.D

Universiti Pendidikan Sultan Idris, Tanjung Malim, MALAYSIA

asiisma@yahoo.com.my

### Abstrak

Masyarakat kini kurang menggunakan simpulan bahasa dalam komunikasi seharian. Simpulan bahasa dianggap melambatkan proses komunikasi dua hala kerana masyarakat berpegang pada prinsip “telus kata” tanpa kias yang tersirat. Keadaan ini menjadikan simpulan bahasa jarang kedengaran di bibir masyarakat terutamanya remaja. Simpulan bahasa hanya digunakan dalam acara tertentu oleh orang tertentu pada masa tertentu. Kebimbangan mula teras kerana penggunaan simpulan bahasa yang kian dilupakan menyebabkannya terhakis dan luntur sedangkan kebijaksanaan orang Melayu yang mencipta simpulan bahasa sepatutnya dihargai. Rentetan masalah, maka kajian ini cuba mengupas pemikiran fundamental Melayu dalam simpulan bahasa “besar kepala”. Pemikiran fundamental Melayu menurut Za’ba (2002) terbentuk daripada pengalaman, akhlah dan renungan serta intuisi atau rasa hati. Bagi membentuk simpulan bahasa “besar kepala”, masyarakat Melayu membayangkan kejadian yang pernah dilihat dan dialami dalam kehidupan seharian. Bayangan atau skema imej menurut Lakoff dan Johnson (2003) diperoleh berdasarkan pengalaman orientasi, ontologi dan struktural. Simpulan bahasa dicipta dengan cermat bagi menghasilkan lexis yang harmoni dan serasi. Keserasian konseptual di dalam ruang-ruang mental manusia menurut Fauconnier dan Turner (2002) dilihat sebagai satu penyatuan konsep dalam pembentukan simpulan bahasa yang dijelmakan melalui huraian dalam Teori Blending. Sebanyak 100 data simpulan bahasa “besar kepala” yang berlaku dalam pemikiran Melayu dianalisis mengikut pemahaman Teori Blending. Data ini diperoleh melalui korpus digital Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) dengan menggunakan kaedah kualitatif. Hasil kajian menunjukkan bahawa simpulan bahasa “besar kepala” terbentuk dalam pemikiran jenis orientasi disebabkan pengalaman manusia dengan ruang dan tempat. Pengalaman fizikal masyarakat Melayu dahulu menggunakan kebijaksanaan akal yang tinggi dibandingkan masyarakat kini yang kurang peka menghayati elemen sekitaran semasa berkias. Oleh itu, masyarakat kini harus diberi kesedaran untuk terus menghargai dan memelihara simpulan bahasa sebagai warisan yang penting.

**Kata Kunci:** *Pemikiran fundamental, ruang mental, simpulan bahasa, Teori Blending*

### 1. PENDAHULUAN

Bahasa merupakan alat utama bagi menjana pemikiran manusia. Fikiran yang terdapat di dalam akal manusia boleh diolah dan dikeluarkan melalui bahasa. Bahasa digambarkan sebagai satu elemen yang mencerminkan kehidupan yang dialirkan menerusi aktiviti, lontaran perkataan dan ungkapan semasa manusia berkomunikasi. Selain itu, bahasa berfungsi sebagai kaca mata apabila manusia membuat persepsi untuk memahami interaksi benda dengan alam sekeliling. Daya pengamatan konseptual yang dilahirkan dalam bahasa berlaku kerana aras pemikiran manusia khususnya orang Melayu yang cukup tajam sebagaimana kata Asmah Haji Omar (1993) iaitu pemikiran akan dicetuskan dengan tujuan, ada persoalan yang hendak diselesaikan dan memberi idea. Pemikiran orang Melayu yang tinggi ini menjadi dasar pembentukan metafora konseptual mengikut pandangan Lakoff dan Johnson (2003) iaitu berdasarkan pengalaman dan pengamatan orientasi, ontologikal dan struktural.

Pengalaman orientasi ialah input yang diperoleh orang Melayu apabila mereka berinteraksi dengan dimensi ruang dan tempat, contohnya ATAS-BAWAH (UP-DOWN). Pengalaman ini dirasai apabila manusia berada dalam keadaan tegak berdiri (ATAS) dan berbaring (BAWAH). Semasa manusia berdiri keadaan menjadi positif dan bertenaga berbanding ketika manusia tidur kerana berada

dalam keadaan tidak sedarkan diri seperti tidak bernyawa. Konsep ini menjadikan manusia mencipta metafora berteraskan ruang ATAS-BAWAH seperti BAHAGIA (ATAS) dan DERITA (BAWAH).

Pengalaman ontologi memberikan konsep benda abstrak seperti emosi, idea dan fenomena kepada sesuatu entiti yang lebih konkrit bagi memberi kefahaman kepada orang lain. Contohnya dalam peribahasa “Jalan menuju perdamaian masih jauh” yang menggambarkan konsep “perdamaian” sebagai satu entiti yang abstrak kepada konsep tempat atau objek yang lebih konkrit untuk difahami iaitu “jalan yang jauh”.

Pengalaman struktural pula mengambil item-item yang banyak berstruktur dalam kehidupan manusia sebagai sumber domain untuk memudahkan sesuatu bentuk konsep difahami. contohnya ungkapan ‘MANUSIA UMPAMA TUMBUHAN’ yang digambarkan kepada seorang gadis sunti yang sedang melalui proses pembesaran fizikal ibarat sepohon pokok yang berkembang tumbuh. Keadaan pokok membesar dari mula ditanam, dijagai dan disirami setiap hari sehingga tumbuh ranting dan cabang sehingga merimbun dan menghasilkan buah digunakan sebagai analogi untuk anak gadis yang meningkat remaja seperti proses “MANUSIA UMPAMA TUMBUHAN”.

#### *Objektif Kajian*

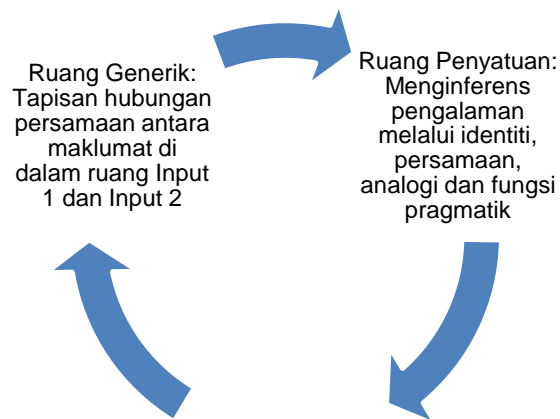
1. Mengenal pasti jenis pemikiran fundamental dalam simpulan bahasa “besar kepala”.
2. Menganalisis proses pembentukan makna bagi simpulan bahasa “kepala besar” mengikut proses dalam Teori *Blending*.

#### *Teori Blending*

Teori yang diasaskan oleh Fauconnier dan Turner (2002) dipilih sebagai mekanisme untuk menganalisis data simpulan bahasa “besar kepala” kerana kelebihanannya membuktikan interaksi manusia dengan alam sekitar diproses melalui empat ruang pemikiran manusia iaitu ruang Input satu, ruang Input dua, ruang Generik dan ruang *Blend* (ruang Penyatuan). Ruang Input menjadi ruang sumber utama berdasarkan pengalaman manusia dengan alam sekitar. Daripada ruang input ini, segala maklumat yang diperolehi dipadanserasikan di dalam ruang generik. Maklumat yang ditapis dan dipilih di ruang Generik diproses pula di ruang Penyatuan (*blend*) bagi menghasilkan sesuatu makna baharu. Selain merentas ruang pemikiran manusia, sesuatu maklumat yang diperolehi sebenarnya melalui empat peringkat iaitu:

- i. Peringkat Pemahaman (Composition)
- ii. Peringkat Penyelesaian (Completion)
- iii. Peringkat Penjelasan (Elaboration)
- iv. Peringkat Penyatuan (Compression)

Peringkat Pemahaman digunakan untuk memilih bilangan skema di dalam ruang input satu dan ruang input dua. Peringkat Penyelesaian berlaku apabila gambaran maklumat memori jangka panjang digunakan untuk melengkapkan bentuk skematik yang akan dibentuk. Peringkat Penjelasan menambah isi peristiwa di dalam ruang generik menjadi konseptual yang biasa dan telah dikenal pasti. Peringkat Penyatuan mencantumkan isi-isi yang menjadi sumber supaya membentuk makna sasaran yang dihasilkan. Peringkat pembentukan makna ini dilakarkan seperti rajah 1 berikut:



Rajah 1 Proses Integrasi di dalam Ruang Pemikiran Manusia

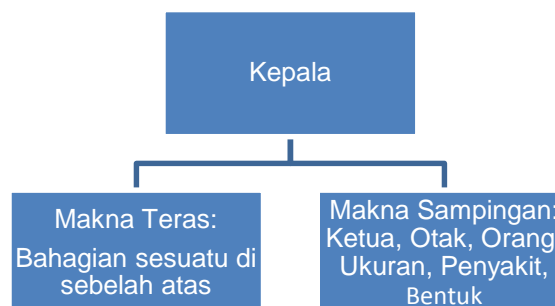
## 2. METODOLOGI

Kajian ini menggunakan kaedah kualitatif dengan menggunakan pendekatan korpus berkomputer. Pendekatan korpus berkomputer menjadi satu teknik yang menggunakan pakai data terkumpul secara digital dan diakses menggunakan komputer. Teknik ini dilaksanakan dalam tiga tahap iaitu tahap penyediaan data, tahap analisis data dan tahap penyajian analisis hasil dapatan data (Sudaryanto, 1993). Tahap penyediaan data dilaksanakan menggunakan kaedah meneliti data korpus berkomputer bagi kata “kepala” untuk dikod semula mengikut baris konkordans, jenis simpulan bahasa dan bilangan iaitu (BK:SB:B01). Peringkat analisis data pula data-data simpulan bahasa yang berkait dengan “besar kepala” yang dipilih dan dianalisis mengikut kategori makna. Akhir sekali di peringkat penyajian analisis hasil, dapatan kajian dirumus untuk mencapai objektif kajian.

## 3. PEMBAHASAN

### *Ruang Input 1*

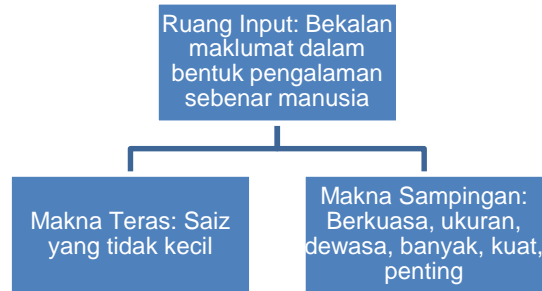
Proses pengenalpastian konsep pembentukan simpulan bahasa “besar kepala” dimulakan di ruang input 1 tentang leksikal kepala. Kepala merupakan bahagian sesuatu di sebelah atas. Bahagian atas merujuk kepada kepada sesuatu perkara yang berada di bahagian atas dan tinggi iaitu paras yang tinggi, pihak yang berkuasa, orang yang meninggi diri dan keadaan yang melebihi apabila dibandingkan kepadanya. Selain itu, kepala juga menuju konsep seorang ketua, bahagian otak, jumlah manusia, ukuran, penyakit dan bentuk. Gambaran konseptual kepala dibayangkan seperti rajah 2 di bawah:



Rajah 2 Konseptual Makna Leksikal Kepala

### Ruang Input 2

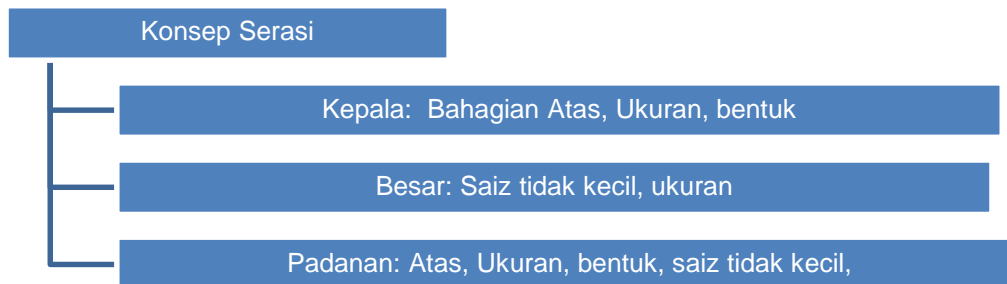
Sebelum konseptual kepala digabung dengan konseptual besar bagi membentuk simpulan bahasa besar kepala, di dalam ruang input 2 dikeluarkan konsep-konsep leksikal kepala. Antara konsep leksikal besar yang digambarkan ialah saiz yang tidak kecil. Selain itu, besar juga melambangkan kuasa yang besar, ukuran yang besar, orang dewasa, kawasan atau harta yang banyak, orang yang kuat, dan orang atau subjek yang penting. Konseptual besar diterakan di dalam rajah 3 berikut:



Rajah 3 Konseptual Makna Leksikal Besar

### Ruang Generik

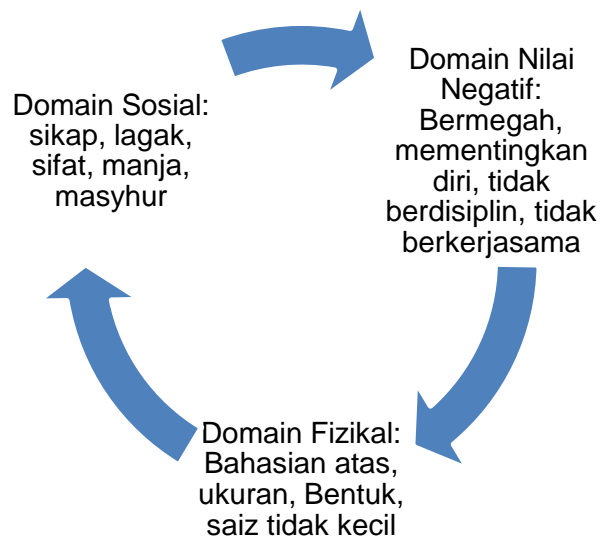
Di ruang input segala konsep yang berkaitan dengan makna kepala dan besar digabungkan untuk proses pepadanan konsep yang serasi dan sama. Konsep yang dipilih untuk digabungkan bertepatan dengan konsep makna simpulan bahasa “besar kepala” yang muncul di ruang Penyatuan. Konsep yang serasi dalam leksikal kepala dan besar dijelaskan di dalam rajah 4.



Rajah 4 Konseptual Sepadan bagi Leksikal Kepala dan Besar

### Ruang Penyatuan (Blend)

Proses pembentukan makna simpulan bahasa “besar kepala” terhasil daripada leksikal kepala dan besar dalam domain fizikal menjadi simpulan bahasa “besar kepala” dalam domain sosial bagi menghasilkan makna “orang yang tidak mahu mendengar nasihat” dalam domain nilai negatif. Gambaran terperinci diberikan di dalam rajah 5 berikut:



Rajah 5 Proses Pembentukan Makna Simpulan Bahasa “Besar Kepala”

*Pemikiran Orientasi dalam Simpulan Bahasa “Besar Kepala”*

Pengalaman orientasi orang Melayu berkaitan dengan konseptual besar berpaksikan input ruang dan tempat. Konseptual besar menggambarkan satu keadaan yang mempunyai saiz dan ukuran yang tidak kecil. Keadaan saiz yang berukuran besar ini dikaitkan pula dengan kedudukan kepala yang berada di paras dan ukuran yang lebih atau tinggi. Oleh itu, besar kepala dianggap sebagai orang yang berlagak dan tidak mendengar nasihat orang. Contohnya dalam data korpus berikut yang menampakkan bahawa “besar kepala” berlaku akibat perbuatan mementingkan diri kerana menganggap diri hebat.

- DA:BK:B110 Selain dari menyusun cara latihan yang rapi dan teliti kita difahamkan juga bahawa satu pendekatan yang berhati-hati diamalkan bagi mengelakkan pemain muda ini dari dipengaruhi oleh unsur negatif seperti mementingkan diri sendiri, **\*\*\*besar kepala\*\*\*** atau berlagak primadona.
- DA:BK:B116 Lagak mereka yang sombong dan **\*\*\*besar kepala\*\*\*** itu bukan sekadar menyusahkan pemandu lain, malah turut mengancam keselamatan pengguna lain yang tidak sentiasa mengutamakan keselamatan, selain diri mereka sendiri.

Proses pembentukan pemikiran orientasi dilaksanakan dalam empat peringkat seperti berikut:

i. Peringkat Pemahaman:

Di dalam ruang input 1 makna konseptual kepala ialah ukuran, paras tinggi dan melebihi, manakala di dalam ruang input 2 pula, makna konseptual besar ialah ukuran, saiz dan penting.

ii. Peringkat Penyelesaian:

Di dalam ruang generik makna-makna konseptual yang serasi di dalam ruang input 1 dan ruang input 2 dipilih bagi mendapatkan hasil yang sealiran. Konseptual yang sealiran ini muncul seperti darjat, sombong dan kedudukan.

iii. Peringkat Penjelasan:

Konseptual bagi darjat, sombong dan kedudukan ini menjelaskan simpulan bahasa “besar kepala” sebagai aspek sosial manusia.

iv. Peringkat Penyatuan:

Di dalam ruang penyatuan, “besar kepala” memberi makna orang yang tidak mendengar nasihat. “Besar kepala” terdetik apabila manusia mempunyai kuasa, boleh mengambil tindakan sendiri dan tidak boleh ditegur atas kesalahan yang dilakukan seperti contoh-contoh ayat yang berikut:

- DA:BK:B136] Jika hanya berkuasa di dua negeri itu pun, Pas sudah \*\*\**besar kepala*\*\*\* bagaimana jika mereka berjaya menawan negeri lain yang mereka mula mengembangkan sayapnya.
- DA:BK:B170] GOMBAK: Kebanyakan pemilik atau penyewa premis perniagaan di daerah ini semakin \*\*\**besar kepala*\*\*\* dengan mengambil kesempatan membuat sambungan haram bagi memudahkan perniagaan hingga mengganggu ketenteraman awam.
- DA:BK:B117] Difahamkan pendatang terbabit yang sanggup tinggal bersesak-sesak sehingga lebih 30 orang berbuat demikian kerana \*\*\**besar kepala*\*\*\* dan menganggap tiada orang yang boleh menegur mereka.

#### 4. SIMPULAN

Pengisian bahasa bermetafora khususnya simpulan bahasa merupakan aspek kreatif yang dimiliki oleh masyarakat Melayu. Dalam penjanaan makna simpulan bahasa “besar kepala”, Teori *Blending* menerangkan peranan ruang-ruang mental manusia semasa menerbitkan makna baharu secara berstruktur. Fauconnier dan Turner (2002) menerangkan proses yang terlibat dalam pembentukan makna ini berlaku dalam empat peringkat iaitu Pemahaman, Penjelasan, Penyelesaian dan Penyatuan. Dalam pemikiran Melayu simpulan bahasa besar kepala berasaskan pengalaman orientasi manusia berkaitan dengan kedudukan tinggi dan saiz yang besar menjadikan sikap manusia sukar mendengar nasihat orang. Penghasilan makna besar kepala yang melambangkan orang yang tidak mahu mendengar nasihat orang berlaku dengan cermat di dalam empat ruang mental orang Melayu berdasarkan pendapat Fauconnier dan Turner (2002). Jadi, daya pengamatan yang tinggi masyarakat kini salah satu penyumbang kurangnya penguasaan dan penggunaan simpulan bahasa dalam pengucapan seharian.

#### REFERENCES/DAFTAR PUSTAKA:

- Anida Sarudin. 2011. *Peluasan makna kata serapan bahasa Arab: Analisis semantik kognitif*. Tesis Doktor Falsafah Universiti Kebangsaan Malaysia Bangi.
- Asmah Haji Omar .1986. *Bahasa dan alam pemikiran Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka Kementerian Pendidikan Malaysia.
- Asmah Haji Omar. 2005. Metaphors of anatomy as reflection of Malay cultural belief. *Jurnal Bahasa Jendela Alam 1*. 7-20.
- Fauconnier, G. & Turner, M. 2002. *The way we think: conceptual blending and the mind's hidden complexities*. New York: Basic Books.
- Lakoff, G. & Johnson, M. 2003. *Metaphors we live by*. London: The University of Chicago Press.
- Sudaryanto. 1993. *Metode dan aneka teknik analisis bahasa: Pengantar penelitian wahana kebudayaan secara linguistis*. Yogyakarta: duta Wacana University Press.
- Za'ba (1934/Edisi Ejaan Rumi Baharu, 2002, diperkenalkan oleh Asmah Haji Omar). *Ilmu Pengarang Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang  
Telp/Fax +62-24-8448717  
Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)  
Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)**

